

L'heure francophone / godzina z frankofonią**3/03 – 19:00****Avec Sébastien Fontaine**

Dans la lignée des apéritifs linguistiques organisés les années précédentes, nous vous proposons de rencontrer des Français installés à Cracovie ou de passage. L'occasion de pratiquer le français et de découvrir leur parcours de France en Pologne. Le 3 mars Sébastien Fontaine, animateur scientifique au Palais de la Découverte à Paris sera notre invité d'honneur.

Kontynuując ideę aperitifów językowych zapraszamy na spotkania z Francuzami mieszkającymi w Krakowie lub będącymi tu przejazdem. To okazja do konwersacji po francusku oraz do poznania ich drogi z Francji do Polski. 3 marca naszym honorowym gościem będzie Sébastien Fontaine, animator z paryskiego Palais de la Découverte.

Café Alter Ego, ul. Floriańska 13

ul. Floriańska 13, Kraków
tel.: +48 12 421 05 90

27/04 – 19:00**Avec Axel De Vreese**

Le comédien belge Axel De Vreese qui partage son temps entre Cracovie et Bruxelles sera l'invité de notre rendez-vous amical du mois d'avril.

Belgijski aktor Axel De Vreese, który podróżuje między Krakowem a Brukselą, będzie gościem kwietniowego spotkania.

Café Alter Ego, ul. Floriańska 13. Une consommation offerte / Pierwszy napój gratis

club des lecteurs / klub czytelników**3/04 – 18:00****Soirée le Clézio / Wieczór z Le Clézio**

Les participants incarneront des personnages issus des livres du Prix Nobel de littérature 2009 et devront accomplir ensemble une tâche définie par le maître du jeu. Scénario et animation : Wojciech Rzadek et Anna Babiarz. Inscriptions à la Médiathèque.

Gra, której motywem przewodnim będzie powieściowy świat laureata literackiej nagrody Nobla za rok 2009. Uczestnicy wcielą się w postaci z książek noblisty i wspólnie wykonają zadanie przygotowane przez mistrza gry. Scenariusz i prowadzenie : Wojciech Rzadek i Anna Babiarz. Zapisy w Mediatece.

conferences / konferencje**20-21/03****Lacan**

Colloque du cercle Cracovien de Psychanalyse de la Nouvelle Ecole Lacanienne : « La psychose à la lumière de la psychanalyse lacanienne » avec la participation de trois spécialistes français : Marie-Hélène Doguet-Dziomba, Serge Dziomba et Jean-Pierre Roullona. Inscription et programme www.psychoanaliza.com.pl

Konferencja Koła Psychoanalistów Nowej Szkoły Lacanowskiej: „Psychoza w świetle psychoanalizy lacanowskiej” z udziałem trzech specjalistów z Francji: Marie-Hélène Doguet-Dziombi, Serge'a Dziombi oraz Jean-Pierre'a Rouillon. Zapisy i program na: www.psychoanaliza.com.pl

Sala Teatralna Szpitala przy ul. Babińskiego 29**24/04****Enseigner le FLE aujourd'hui / Jak uczyć dziś francuskiego jako języka obcego?**

Journée de formation avec l'éditeur « Difusion ». Ouverte à tous les enseignants et étudiants (dans la limite des places disponibles). Renseignements : 012 424 53 55 (Michaël Magne).

Szkolenie z udziałem wydawcy „Difusion” adresowane do nauczycieli i studentów (ilość miejsc ograniczona). Informacje: 012 424 53 55 (Michaël Magne).

ZOBACZ NOWĄ, FRANCUSKO-POLSKĄ STRONĘ INTERNETOWĄ:**A partir du 6 mars / Od 6 marca****La fille de Monaco / Dziewczyna z Monako**

Sortie en Pologne du film d'Anne Fontaine avec Fabrice Luchini et Roschdy Zem (1h 35min – sous-titrée en polonais).

Wchodzący na polskie ekrany film Anny Fontaine z udziałem Fabrice Luchini i Roschdy Zem (95 min. – napisy w języku polskim).

Kino Ars Sztuka, ul. św. Jana 6**17-26/04****Off Camera: Johnny Mad Dog**

En ouverture du festival, projection du film Johnny Mad Dog (production : Mathieu Kassovitz ; réalisation Jean-Stéphane Sauvaire) qui nous plonge dans l'enfer des enfants soldats du Libéria. Plus une douzaine de productions françaises à découvrir ainsi qu'un hommage à Jean-Luc Godard ! A ne manquer sous aucun prétexte ! <http://www.offcamera.com.pl>

Na otwarcie festiwalu projekcja filmu „Johnny Mad Dog” (produkcja: Mathieu Kassovitz, reżyseria: Jean-Stéphane Sauvaire), który przeniesie nas w piekielny świat dzieci-żołnierzy z Liberii. Ponadto do zobaczenia dwanaście francuskich produkcji i hold złożony Jean-Lucowi Godardowi! Tego nie wolno przegapić! www.offcamera.com.pl

**KINO MIKRO**

les mercredis à 20h00, ul. Lea 5 / środy, godz. 20.00, ul. Lea 5

Entrée libre / Wstęp wolny

Les soirées Francophones / Wieczory frankofońskie**11/03 – 20:00****Isabelle au bois dormant**

Canada / Kanada – 2007, Réal./Rež.: Claude Cloutier – Court-métrage d'animation / Krótkometrażowy film animowany – 9 min, 13 s.

La vie secrète des gens heureux

Québec - 2006 – Comédie/ Komedia - 101min – Réal./Rež : Stéphane Lapointe.

Thomas vit encore chez ses parents où la déception qu'il inspire à son père lui paraît chaque jour plus évidente. Le vent tourne lorsqu'il fait la connaissance d'Audrey, une serveuse dégourdie qui, contre toute attente, cède à ses charmes discrets. Mais la belle, que Thomas a présentée fièrement à ses parents, cultive son mystère et se montre le plus souvent insaisissable.

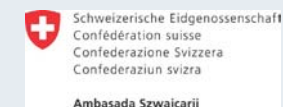
Thomas nadal mieszka ze swymi rodzicami i coraz częściej dostrzega zawód jaki sprawia tym swemu ojcu. Sytuacja zmienia się jednak kiedy Thomas poznaje Audrey, przedsiębiorczą kelnerkę, która ku zaskoczeniu wszystkich, ulega dyskretnemu urokowi chłopaka. Dumny Thomas przedstawia ją swym rodzicom, ale piękna, skrywająca swą tajemnicę Audrey jest dla nich nieprzystępna.

18/03 – 20:00**Comme des voleurs**

Suisse / Szwajcaria – 2006, 112 min – Réal. / Rež.: Lionel Baier

Un couple passe la douane germano-helvétique comme des voleurs. Ils sont frère et sœur et potentiellement descendants directs d'une famille polonaise. Une course-poursuite à travers la Slovaquie et la Pologne s'engage : voiture volée, mariage blanc, faux passeports... L'aventure !

Pewna para przekracza granicę niemiecko-szwajcarską jak złodzieje. To siostra i brat, prawdopodobnie o polskich korzeniach. Wyścig podąga przez tereny Słowacji i Polski: skradziony samochód, fikcyjny ślub, fałszywe paszporty... Przygoda!



Ambasada Szwajcarii

25/03 – 20:00**Le chandail**

Canada/Kanada – 1980, Réal./Rež.: Sheldon Cohen – Court-métrage d'animation/Krótkometrażowy film animowany – 10 min. 21 s.

Canada**Maurice Richard**

Québec – 125 min., Réal./ Rež. Charles Binamé

Depuis toujours, Maurice Richard n'avait qu'un désir, celui de devenir joueur de hockey dans la Ligue nationale. Sa fougue et sa passion feront de lui une légende. Ses magnifiques exploits ont trouvé un écho dans le cœur des Canadiens, qui en ont fait un héros transcendant les générations.

Maurice Richard miał tylko jedno marzenie: zostać graczem hokejowym w Lidze narodowej. To właśnie dzięki swej werwie i pasji stał się legendą. Jego niesamowite wyczyny podbiły serca Kanadyjczyków, którzy zobaczyli w nim bohatera ponad pokoleniami.

1/04 – 20:00**Bamako**

Mali, Etats-Unis, France / Mali, USA, Francja – Réal. / Rež.: Abderrahmane Sissako – 118 min. – 2006

15/04 – 20:00**Bye Bye**

Belgique, France, Suisse / Belgia, Francja, Szwajcaria – Réal. / Rež.: Karim Dridi – 105 min. – 1995

22/04 – 20:00**Le chaos**

Egypte, France / Egipt, Francja – Réal. / Rež. Youssef Chahine - 2007 – 122 min



© Zdjęcia MB – kolekcja prywatna

A l'occasion de la semaine de la Francophonie, l'Institut français et le club Blende Koło présentent les œuvres du peintre africain (Bénin) **CYPRIEN TOKOUDAGBA**

Z okazji tygodnia Frankofonii, Instytut Francuski oraz Klub Błędne Koło zapraszają na wystawę dzieł afrykańskiego malarza (Benin) **CYPRIEN'A TOKOUDAGBY**

INSTITUT
FRANÇAIS
DE CRACOVIE

Institut Français
de Cracovie
15, rue Stolarska
www.ifcracovie.org.pl
institut@ifcracovie.org.pl
tél. 012 424 53 50

PROGRAM

sciences / nauka

6-8/03

Planetarium / Galeria Krakowska

Le planétarium gonflable du Palais de la Découverte (Paris) permet une initiation à l'observation de la voûte céleste. A Galeria Krakowska, (Hala Grodzka – niveau 1) des animations de 15 minutes pour des groupes de 15 seront proposées toutes les demi-heures. Le planétarium sera par ailleurs présenté à l'Ecole n°1 et au lycée 17 (visite réservées aux groupes scolaires).

Dmuchane Planetarium z paryskiego Palais de la Découverte to wspaniała okazja do obserwacji nieba. Zapraszamy do Galerii Krakowskiej (Hala Grodzka – poziom 1) 15 osobowe grupy na 15 minutowe prezentacje. Wejścia co pół godziny. Planetarium będzie również prezentowane w Szkole Podstawowej nr 1 oraz XVII Liceum Ogólnokształcącym (zwiedzanie zarezerwowane dla grup szkolnych).

Galeria Krakowska, ul. Pawia 5

semaine de la francophonie / tydzień frankofonii

17/03 – 19:00

Justyna Bacz / Georges Brassens

Le dernier disque de la chanteuse polonaise Justyna Bacz rend hommage à Georges Brassens. Sur un air de jazz, elle fait swinguer en polonais et en français les mots de l'un des plus grands poètes de la chanson française. Concert sur invitation (renseignement au : (012) 424.53.14) organisé en partenariat avec l'association d'amitié France-Pologne.

Najnowsza płyta polskiej piosenkarki Justyny Bacz to hołd złożony Georges'owi Brassens'owi. Artystka swinguje po polsku i po francusku jazzowe aranżacje piosenek jednego z największych poetów francuskiej piosenki. Wstęp na koncert za zaproszeniami (informacje pod nr. tel. (012) 424 53 14). Koncert organizowany we współpracy z Towarzystwem Przyjaźni polsko-francuskiej.

Sala Koncertowa – Akademia Muzyczna w Krakowie, ul Św. Tomasza 43



18/03

Cyprien Tokoudagba : « Vaudou Vision »

Exposition du peintre Cyprien Tokoudagba qui vit et travaille au Bénin (Afrique de l'Ouest). C'est le célèbre critique d'art André Magnin qui a incité cet initié de la religion vaudou, restaurateur des bas-reliefs du palais royal d'Abomey, à transférer sur toile les peintures qu'il exécutait sur les murs des temples vaudou. Pour en savoir plus : <http://www.tokoudagba.com>.



A travers l'œuvre de cet artiste de renommée internationale, l'Institut français de Cracovie met à l'honneur le Bénin, pays membre de l'organisation internationale de la francophonie.

Wystawa malarza Cyprien'a Tokoudagby mieszkającego i pracującego w Beninie (Afryka Zachodnia). Znany francuski krytyk sztuki André Magnin namówił tego znawcę religii wudu, konserwatora płaskorzeźb w zamku królewskim w Abomey, aby przeniósł swoje malarstwo z murów świątyni wudu na płótno. Więcej informacji na: <http://www.tokoudagba.com>.

Wystawą światowej sławy artysty Instytut Francuski w Krakowie pragnie uhonorować Republikę Beninu, członka Międzynarodowej Organizacji Frankofonii.

18:30, présentation de la vie et de l'œuvre du peintre/ prezentacja życia i twórczości malarza – Instytut Francuski, ul Stolarska 15
entrée libre / wstęp wolny
19:30-20:30, vernissage – entrée libre / wernisaż wystawy wstęp wolny – Klub Błędne Koło, ul Bracka 4



19/03 – 17:30 et/i 20:00

Récital Edith Piaf

Monika Węgiel, jeune artiste de Teatr Współczesny du Varsovie, présentera les chansons les plus connues d'Edith Piaf. L'artiste sera accompagnée de 20 musiciens de l'orchestre Obligato sous la direction artistique de Jerzy Sobeńko.

Monika Węgiel, młoda artystka Teatru Współczesnego w Warszawie, przedstawi najbardziej znane piosenki Edith Piaf. Artystce będzie towarzyszyła 20-osobowa orkiestra Obligato pod dyrekcją artystyczną Jerzego Sobeńki.

Filharmonia Krakowska, ul. Zwierzyńska 1

19/03 – 19:00

Soirée française / Wieczór francuski

Soirée proposée dans le cadre du séminaire sur l'avenir de l'Union européenne organisé par le Cercle des étudiants internationaux de l'Université Jagiellońskie en collaboration avec l'association AEGEE-Krakow. Au programme : chanson et poésie par Ewa Kozok, film sur la France...

Wieczór organizowany w ramach seminarium na temat Unii Europejskiej przygotowanego przez Międzynarodowe Koło Studentów Uniwersytetu Jagiellońskiego we współpracy ze stowarzyszeniem AEGEE-Kraków. W programie: piosenka i poezja w wykonaniu Ewy Kozok, film o Francji...

Café Molière, ul. Szewska 4. Entrée libre/ Wstęp wolny

19/03 – 21:00

La boîte à musique 2 / Francuski wieczór klubowy 2

Venez célébrer la richesse et la diversité musicales des pays membres de l'Organisation Internationale de la Francophonie au cours d'une soirée aussi festive et dansante que celle organisée en novembre dernier pour célébrer la chanson française !

Zapraszamy wszystkich miłośników bogatej i różnorodnej muzyki z krajów Międzynarodowej Organizacji Frankofonii na kolejny taneczny wieczór!

Klub Drukarnia – ul. Nadwiślanka 1, Podgórze – à partir de 21 h – entrée libre / od 21.00 – wstęp wolny



20/03 – 9:00

Jeunes poètes / Młodzi poeci

A l'occasion du « Printemps des Poètes », les élèves des collèges et des lycées ont été invités à créer des textes inspirés par ceux du poète français Jean Tardieu. Ils les présenteront au jury réuni par l'Institut français qui récompensera les meilleurs jeunes poètes.

Z okazji „Wiosny Poetów” uczniowie gimnazjów i liceów zostali zaproszeni do stworzenia własnych tekstów zainspirowanych poezją francuskiego poety Jeana Tardieu. Swą twórczość poetycką młodzi poeci zaprezentują przed wyłonionym przez Instytut Francuski jury, które nagrodzi najlepsze teksty.

Café Molière, ul. Szewska 4

en mars / w marcu

Livres / Książki

Du 3 au 6 mars et du 19 au 31 mars, de 15h à 18h, la Librairie Educator présente à l'Institut français un panorama des littératures francophones.



Od 3 do 6 marca oraz od 19 do 31 marca w godz. od 15.00 do 18.00 Księgarnia Educator zaprezentuje w Instytucie Francuskim przegląd literatury frankofońskiej.

Instytut Francuski w Krakowie

en mars-avril / w marcu i kwietniu

Cinéma / Kino

Le programme de mars-avril fait une large place aux productions ou co-productions francophones : Belgique, Canada, Egypte, France, Mali, Suisse... (voir pages Cinéma).

W programie filmowym na miesiąc marzec i kwiecień znajdują się produkcje i koprodukcje z krajów frankofońskich: Belgii, Kanady, Francji, Mali, Szwajcarii... (więcej informacji w części Kino).

musique / muzyka



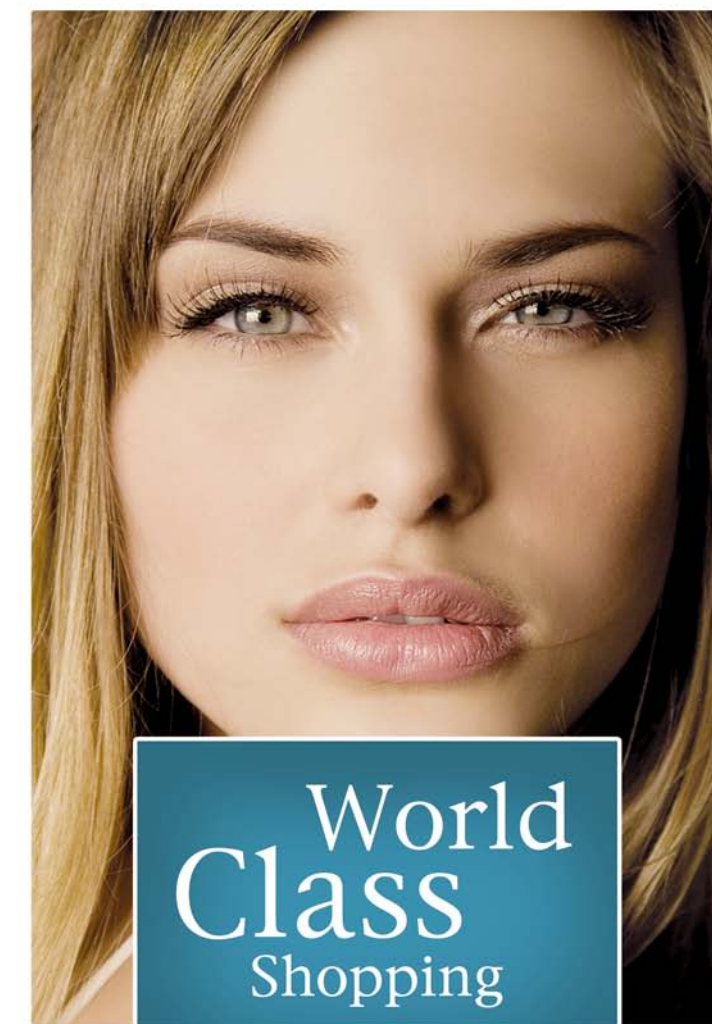
8/04 – 21:30

LE POÈME HARMONIQUE

A l'initiative du festival Misteria Paschalia, l'ensemble français Le Poème Harmonique interprètera les Leçons de ténèbres pour le Mercredi Saint de François Couperin. Composé de solistes de haut niveau, Le Poème Harmonique s'est imposé comme l'une des meilleurs ensembles de musique baroque. Les Leçons de ténèbres pour le Mercredi Saint ont été écrites pour les liturgies de la Semaine Sainte de 1714 à l'abbaye de Longchamp. Dans la tradition catholique, elles symbolisent la solitude du Christ abandonné par ses apôtres.

Na zaproszenie festiwalu Misteria Paschalia francuski zespół Le Poème Harmonique wykona interpretację utworu François Couperin „Leçons de ténèbres pour le Mercredi Saint”. Złożona z solistów o światowej renomie grupa „Le Poème Harmonique” to jeden z najznamienszych zespołów barokowych. Utwór Leçons de ténèbres pour le Mercredi Saint został napisany w 1714 roku na liturgię Świętego Tygodnia w opactwie Longchamp. W tradycji katolickiej utwór ten jest symbolem samotności Chrystusa opuszczonego przez Apostołów.

Kościół św. Katarzyny w Krakowie



World Class Shopping

GALERIA KRAKOWSKA
zawsze modna

270 sklepów
1400 miejsc parkingowych
przy Dworcu Głównym
www.galeria-krakowska.pl